



Landeshauptstadt
München
**Schul- und
Kultusreferat**

Willkommen im Kindergarten



Herausgeber:
Landeshauptstadt München,
Schul- und Kultusreferat
Fachabteilung 5
Neuhauser Straße 39
80331 München

Idee und Text:
Paula Zintl

Illustration:
Christoph Gremmer

Gestaltung:
Grafikhaus, München

Druck:
Weber Offset GmbH

Auflage:
10 000

München 2007

Paula Zintl

Willkommen im Kindergarten

Illustration: Christoph Gremmer

Willkommen im Kindergarten | Welcome to the kindergarten
Bienvenue au jardin d'enfants | Benvenuti all'asilo
Добро пожаловать в детский сад | Anaokuluna hoş geldiniz
Dobrodošli u zabavište | Dobrodošli u dječji vrtić
Καλωσήρθες στον παιδικό σταθμό | مرحبا بك في روضة الأطفال



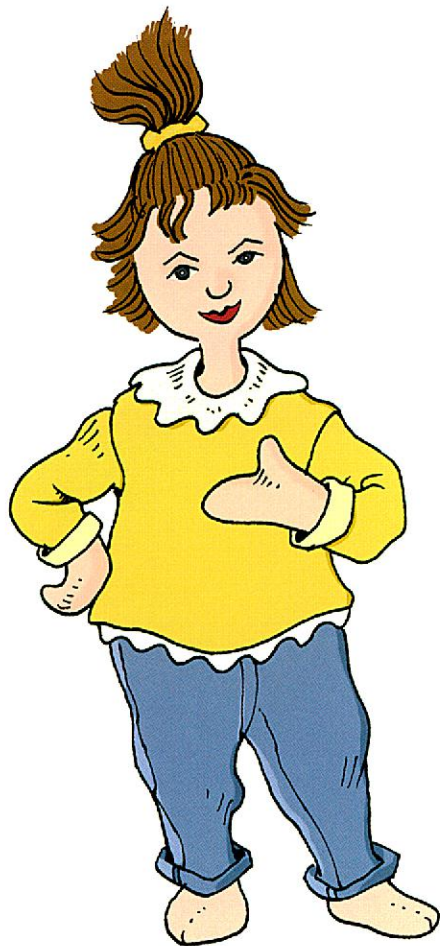
Hallo, ich heiße Mirijam.
Und mein Name ist Deniz.
Wie heißt du? Wie alt bist du?

Hello, my name is Mirijam.
And my name is Deniz.
What is your name? How old are you?

Bonjour, je m'appelle Mirijam.
Et moi, je m'appelle Deniz.
Comment tu t'appelles ? Tu as quel âge ?

Ciao, mi chiamo Mirijam.
E io Deniz.
Come ti chiami? Quanti anni hai?

Привет, меня зовут Мириям.
А моё имя Денис.
Как тебя зовут? Сколько тебе лет?





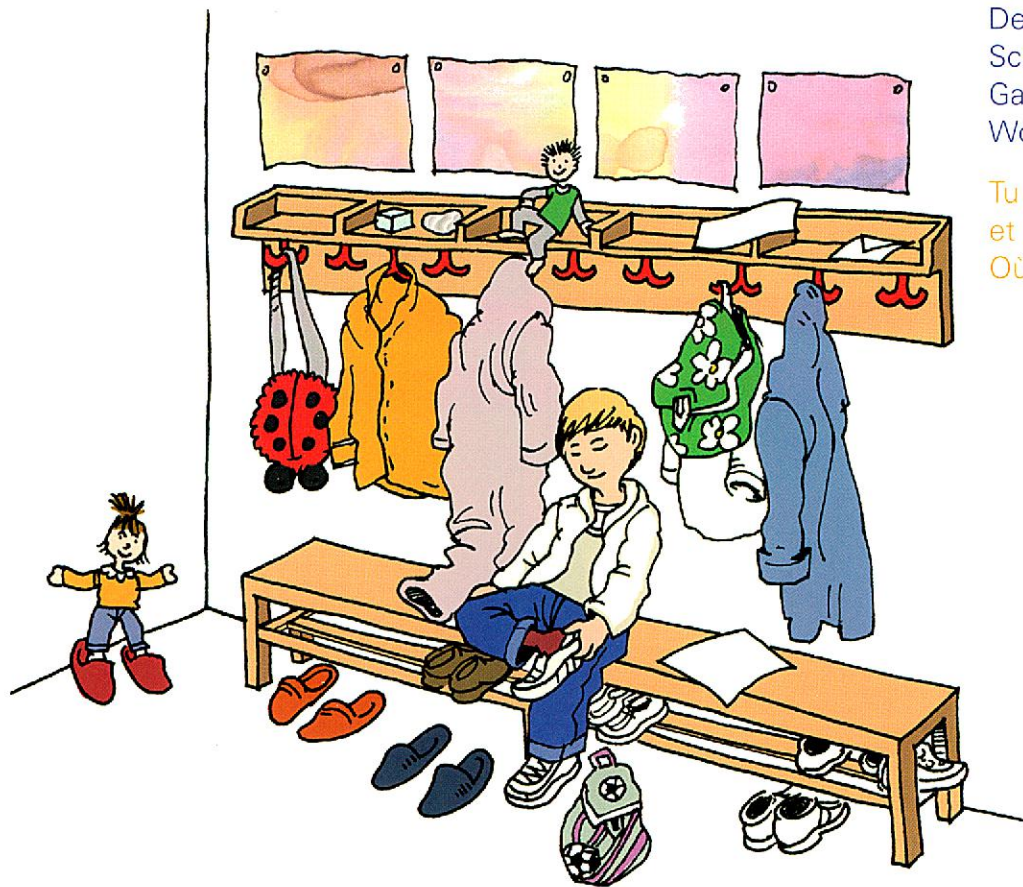
Merhaba, benim adım Mirijam.
Benim de adım Deniz.
Senin adın ne? Kaç yaşındasın?

Zdravo, ja se zovem Mirijam.
A ja se zovem Deniz.
Kako se zoveš? Koliko imaš godina?

Zdravo, ja se zovem Mirijam.
A ja se zovem Deniz.
Kako se ti zoveš? Koliko godina imaš?

Γειά σου, με λένε Μίριαμ.
Και μένα Ντενίζ.
Εσένα πώς σε λένε; Πόσο χρονών είσαι;

مرحبا، أنا إسمي مريم.
وأنا إسمي دينيس.
ما إسمك؟ وكم سنك؟



Deine Jacke und deine
Schuhe kannst du in der
Garderobe lassen!
Wo sind deine Hausschuhe?

Tu peux laisser ton manteau
et tes chaussures au vestiaire !
Où sont tes chaussons ?

You can leave your jacket
and your shoes in the cloakroom!
Where are your slippers?

Puoi lasciare la giacca e
le scarpe al guardaroba.
Dove sono le tue pantofole?

Свою куртку и свою обувь ты
можешь оставить в гардеробе!
Где твои перчатки?

Ceketini ve ayakkabılarını
dolapta bırakabilirsin!
Terliklerin nerede?

Svoju jaknu i cipele možeš
da staviš u garderobu!
Gde su ti pakućnice?



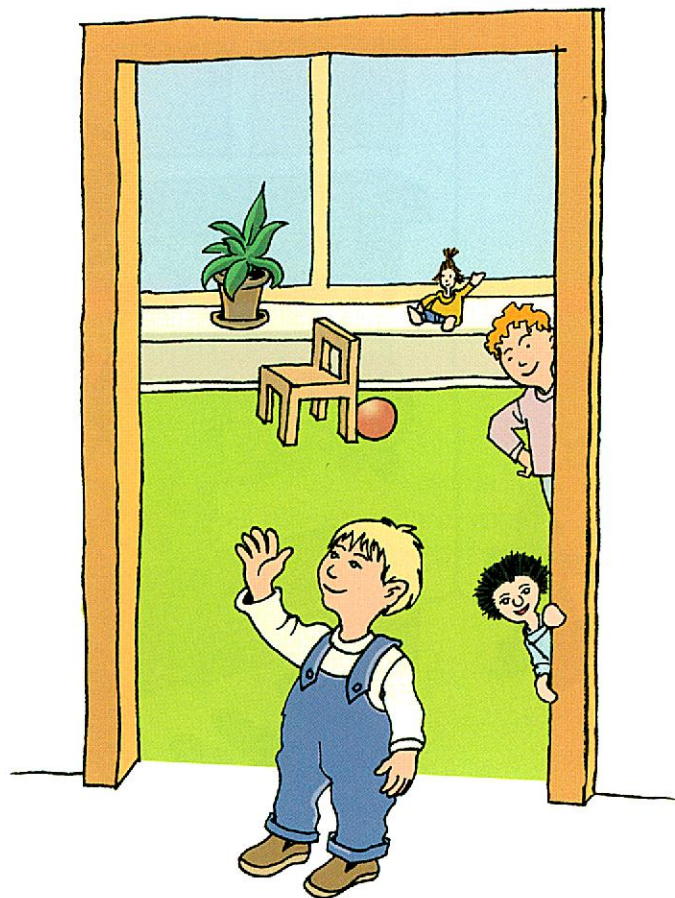
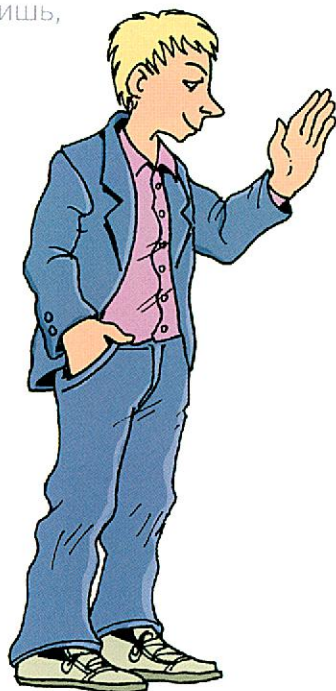
Tvoju jaknu i tvoje cipele
možeš ostaviti u garderobu!
Gdje su tvoje papuče?

Το μπουφάν και τα παπούτσια
σου μπορείς να τα αφήσεις
στη γκαρνταρόμπα!
Πού είναι οι παντόφλες σου;

يمكنك أن تترك جكيته
وحذاءك في الخزانة!
أين هو حذاءك الذي تلبسه بالبيت؟

Vieni con me e fai attenzione,
quando poi ti vengono a prendere
potrai raccontare tutto
quello che hai visto!

Пойдём со мной и внимательно
запоминай всё, что ты увидишь,
чтобы рассказать об этом,
когда тебя снова заберут!



Komm mit und pass gut auf,
wenn du wieder abgeholt wirst,
kannst du erzählen,
was du alles gesehen hast!

Come along and pay attention,
you can tell everything
that you saw
when you are picked up again!

Viens avec moi et sois bien attentif !
Quand on reviendra te chercher,
tu pourras raconter tout
ce que tu as vu !

Benimle gel ve iyice dikkat et.
Akşam seni almaya
geldiklerinde neler
gördüğünü anlatabilirsin!

Podi sa mnom,
i kada tvoji dođu po tebe,
možeš da ispričaš šta
si sve videla!

Podi samnom
i kada tvoji dođu po tebe,
možeš ispričati što
si sve vidjela!

Έλα μαζί μας και κοίτα καλά,
όταν σε ξαναφέρουν,
να μας διηγηθείς
όλα όσα είδες!

تعالى معنا وانتة جيّدًا،
وعندما تذهب إلى البيت يمكنك
أن تحكي كل ما شاهدته اليوم!

Schau mal, wie viele Zimmer und Spielecken
es in unserem Kindergarten gibt!

Look, how many rooms and kids' corners
there are in our kindergarten!

Tu as vu le nombre de salles et de coins de
jeux qu'il y a dans notre jardin d'enfants !

Guarda quante stanze e quanti spazi dedicati
al gioco ci sono nel nostro asilo!

Посмотри, как много комнат и уголков
для игр в нашем детском саду!



Baksana anaokulumuzda
ne kadar çok oda ve oyun
köşesi var!

Vidi koliko soba i mesta
za igru ima u našem
zabavištu!

Vidi koliko soba
i mjesta za igru ima
u našem vrtiću!

Παρατήρησε,
πόσα δωμάτια και
παιχνιδότοπους έχει ο
παιδικός σταθμός μας!

أنظر كم من غرفة
وكم من زاوية لعب تحتوي
عليها روضة الأطفال!





Ich bin am liebsten in
unserer Bücherecke.
Ich liebe Geschichten.
Die Erzieherinnen lesen
uns jeden Tag vor.

I prefer to stay in
our book corner.
I love stories.
The kindergarten teachers
read to us every day.

L'endroit que je préfère,
c'est notre coin lecture.
J'adore les histoires.
Les maîtresses nous
en lisent tous les jours.

Il mio posto preferito
è lo spazio coi libri.
Adoro le storie.
Le maestre ce ne
leggono una tutti i giorni.

Я больше всего люблю
бывать в нашем книжном
уголке. Я люблю истории.
Воспитательницы читают
нам вслух каждый день.

Ben en çok kitap köşemizde
olmayı seviyorum.
Hikayelere bayılıyorum.
Eğitmenlerimiz bize her gün
bu hikayelerden okuyorlar.

Ja najviše volim da budem
u uglu sa knjigama.
Volim priče. Vaspitačice
nam čitaju svaki dan.

Ja najviše volim biti u
našem kutu sa knjigama.
Volim priče. Odgojiteljice
nam čitaju svakoga dana.

Προτιμώ τη γωνιά του βιβλίου.
Μου αρέσουν οι ιστορίες.
Οι εκπαιδευτρίες μας
διαβάζουν κάθε μέρα.

إن أفضل مكان بالنسبة لي
هو زاوية الكتب،
لأنني أحب القصص والروايات.
وتقرأ لنا المربيات يوميًا كتبًا شيقة.



Μου αρέσει πολύ να παίζω στο γυμναστήριο.
Κοίτα, σε αυτή την τσάντα έχω τα αθλητικά μου.

ألعب وأصعب بسرور في غرفة الرياضة.
وأنظر في هذه الحقيبة كي ترى ملابسني الرياضية.



Ich tobe gerne in unserem Turnraum.
Schau, in dieser Tasche ist meine Sportkleidung.

I love to romp around in our exercise room.
Look, I have my sportswear in this bag.

J'aime bien me défouler dans notre salle de gymnastique.
Regarde, dans ce sac, j'ai mes affaires de sport.

Mi scateno volentieri in palestra.
Guarda, nella borsa ho i vestiti per fare ginnastica.

Я люблю бывать в нашей спортивной комнате.
Посмотри, в этой сумке моя спортивная одежда.

Jimnastik odamızda koşturmak çok güzel.
Bak, spor kıyafetlerim bu çantada.

Ja volim da se igram u našoj sali za fizičko.
Vidi, u ovoj torbi je moja sportska oprema..

Ja volim skakati u našoj sali za vježbanje.
Vidi, u ovoj torbi je moja sportska odjeća.



Hast du Hunger?
Oder hast du Durst?
Komm wir frühstücken miteinander!
Jetzt holen wir unsere Brotzeittaschen.

Are you hungry?
Or are you thirsty?
Come on, let's have breakfast together!
Now we are going to get our goodies bag.

Tu as faim ?
Ou est-ce que tu as soif ?
Viens, nous allons prendre notre
petit-déjeuner ensemble ! C'est le moment
d'aller chercher nos casse-croûte.



Hai fame?
O hai sete?
Vieni, facciamo colazione insieme!
Andiamo a prendere i cestini con la merenda.

Ты хочешь есть?
Или ты хочешь пить?
Пошли, мы вместе позавтракаем!
Теперь мы возьмём наши сумки с завтраком.

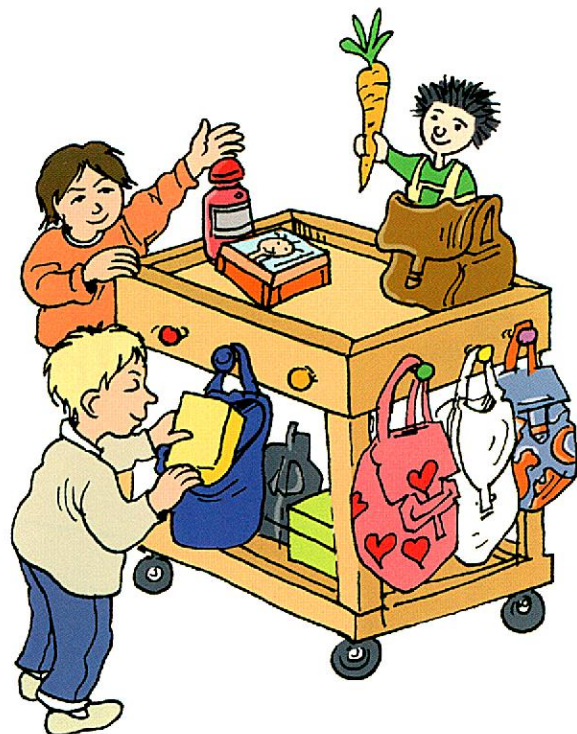
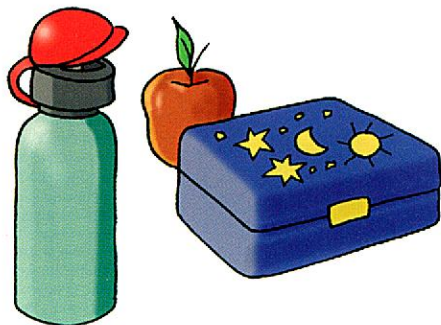
Karnın acıktı mı?
Ya da susadın mı?
Gel birlikte kahvaltı edelim!
Gidip beslenmelerimizi alalım.

Πεινάς;
'Η μήπως διψάς;
Έλα, θα πάρουμε μαζί το πρωινό μας!
Θα πάρουμε τα καλαθάκια μας.

هل تشعر بالجوع؟
أو تشعر بالعطش؟
تعالى لتتناول وجبة الفطور معنا!
الآن سنحضر علب الأكل.

Da li si gladna?
Ili si žedna?
Dodj, doručkovaćemo zajedno!
Sada ćemo da uzmemo svoju ušinu.

Jesi li gladna?
Ili si žedna?
Dodj, doručkovat ćemo zajedno!
Sada ćemo uzeti našu ušinu.



Aber zuerst waschen
wir uns die Hände!
Schau, hier sind unsere
Waschbecken und
dort die Toiletten!

But first, we must
wash our hands!
Look, our washbasins
and the toilets are here!

Mais d'abord,
on se lave les mains !
Regarde, nos lavabos sont ici
et les toilettes là-bas !



Ma prima di tutto
dobbiamo lavarci le mani.
Guarda, qui ci sono
i lavandini e là i bagni.

Но сначала мы помоем руки!
Посмотри, здесь наши
умывальники, а там
туалеты!

Ama önce ellerimizi
yıkamamız gerekiyor!
Bak, lavabolarımız burada
ve tuvaletler de orada!

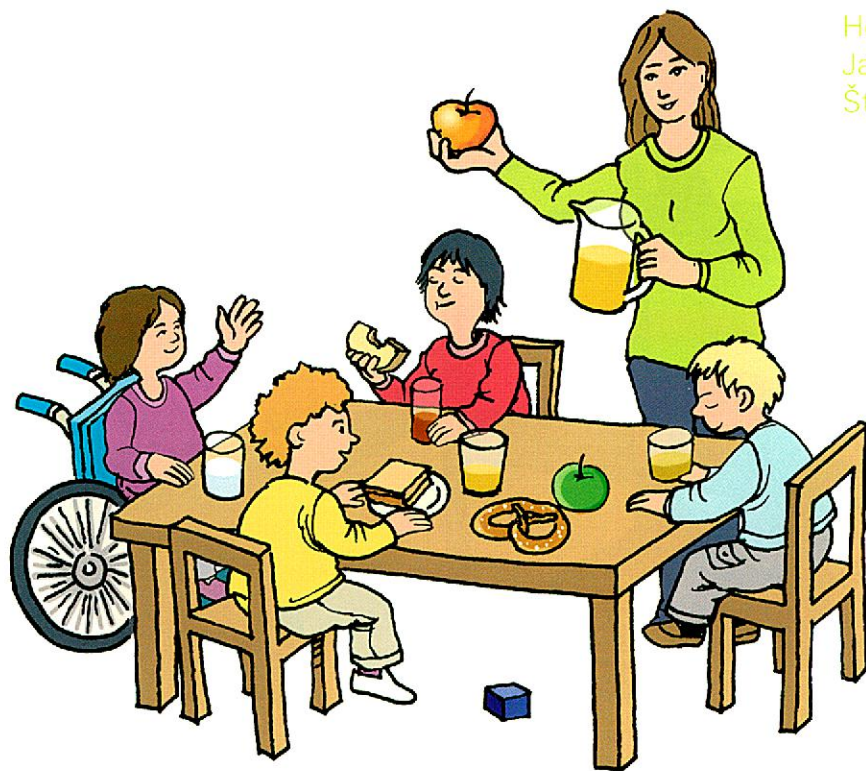
Ali najpre čemo
da operemo ruke!
Vidi, ovo su naši umivaonici,
a tamo je WC!

Ali najprije čemo
oprati ruke!
Vidi, ovdje su naši umivaonici,
a tamo su nužnici!

Αλλά πρώτα θα
πλύνουμε τα χέρια!
Κοίτα, εδώ είναι οι νιπτήρες
και εκεί οι τουαλέτες!

يجب علينا أولاً أن نغسل أيدينا!
أنظر! هذه هي حياض الغسل وهناك
توجد المراحيض!





Hoćeš li da piješ vodu, sok ili čaj?
Ja volim da jedem jabuku!
Šta ti voliš da jedeš?



Möchtest du Wasser,
Saft oder Tee trinken?
Ich esse gerne Äpfel!
Was isst du gerne?

Would you like to drink water,
juice, or tea?
I like to eat apples!
What do you like to eat?

Tu veux boire de l'eau,
du jus de fruit ou du thé ?
J'aime bien les pommes !
Et toi, qu'est-ce que tu
aimes manger ?

Vuoi dell'acqua,
del succo di frutta o del tè?
A me piacciono le mele!
Cosa mangi volentieri?

Что ты будешь пить:
воду, сок или чай?
Я люблю яблоки!
А что любишь ты?



Su mu, meyve suyu mu yoksa
çay mı içmek istersin?
Ben elma yemeyi çok severim!
Senin en çok sevdiğin yemek ne?

Želiš li piti vodu, sok ili čaj?
Ja rado jedem jabuke!
Šta ti voliš jesti?

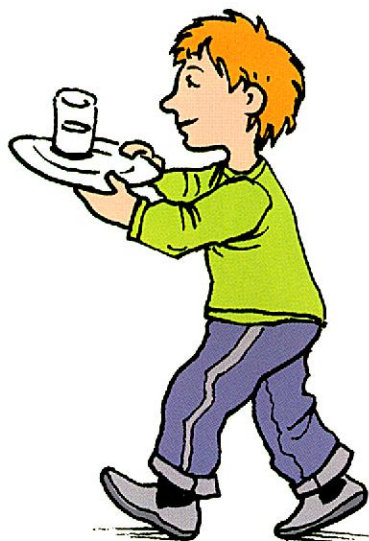
Θέλεις να πεις νερό, χυμό ή τσάι;
Μου αρέσουν πολύ τα μήλα!
Εσένα τι σου αρέσει;

هل تريد الماء أم العصير أم الشاي؟
أنا أحب أكل التفاح!
وماذا تحب أنت؟



Şimdi bulaşıklarımızı
kaldırmalıyız.

Sada ćemo pospremiti
naše posude.



Jetzt räumen wir
unser Geschirr auf.

We are going to clear up
our dishes now.

Maintenant, nous
rangeons notre vaisselle.

Ora sparecchiamo.

А теперь уберём
за собой посуду.

Sada ćemo da
sklonimo sude.

Και τώρα να μαζέψουμε
τα κουταλοπίρουνα.

الآن سنجمع ونرتب أواني الأكل.

Est-ce que tu veux
aussi voir notre jardin ?
Suis-moi !



Möchtest du auch
unseren Garten sehen?
Komm mit!

Would you like to
see our garden now?
Come along!

Bahçemizi de görmek
ister misin?
Gel benimle!

Želiš li da vidiš
naše dvorište?
Hajde sa mnom!

Želiš li vidjeti i naš vrt?
Pođi samnom!

Θέλεις και συ να
δεις τον κήπο μας;
Έλα μαζί μας!

أهل ترغب مشاهدة حديقتنا؟
تعال معنا!

Vuoi vedere il giardino?
Vieni!

Хочешь ещё посмотреть
наш сад? Пошли!



Ich spiele gerne im Sand!
Und ich fahre gerne Roller!

I like to play in the sand!
And I like to ride on scooters!

J'aime bien jouer dans le sable !
Et j'aime bien faire du roller !



Gioco molto volentieri nella sabbia.
E io amo andare sul monopattino.

Я люблю играть в песочнице!
А я люблю кататься на самокате!

Kumda oynamayı seviyorum!
Ve skuter kaymayı da seviyorum!

Ja volim da se igram u pesku!
A ja volim da vozim rolere!

Rado se igram u pijesku!
A ja rado vozim rolere!

Μου αρέσει να παίζω στην άμμο!
Και μου αρέσει κα κάνω πατίνια!

أحب اللعب في الرمل!
وأحب ركوب الدراجة!



Oh, Deniz ist gestürzt!
Hast du dich verletzt, hast du Schmerzen?
Nein, mir ist nichts passiert.

Oh, Deniz fell down!
Did you hurt yourself; are you in pain?
No, nothing happened to me.

Oh, Deniz est tombé !
Tu t'es blessé, tu as mal quelque part ?
Non, je n'ai rien.

Oh, Deniz è caduto!
Ti sei fatto male, ti duole da qualche parte?
No, non è successo nulla.

О, Денис упал!
Ты не поранился, что у тебя болит?
Ничего, со мной всё в порядке.

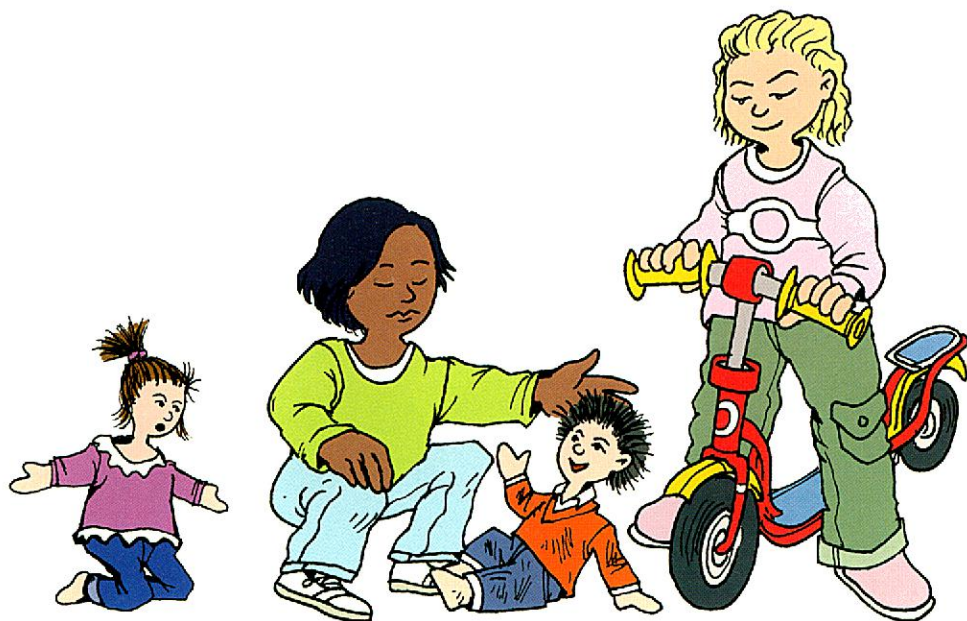
Eyvah Deniz düştü!
Yaralandın mı? Canın acıyor mu?
Hayır, bana bir şey olmadı.

O, Deniz je pala!
Da li si se povredila, boli li te?
Ne, nije mi ništa.

O, Deniz je pala!
Jesi li se povrijedila, imaš li bolove?
Ne, nije mi se ništa desilo.

Όχι, ο Ντενίζ έπεσε!
Μήπως τραυματίστηκες, μήπως πονάς;
Όχι, δε μου συνέβη τίποτα..

يا إلهي لقد وقع دينيس!
هل أصبت بجروح؟ هل تشعر بألم؟
لا، إني لا أشعر بشيء.



Смотри,
за нами пришли!
До свидания! До завтра!

Bak,
bizi almaya geldiler! Hoşça kal!
Yarın görüşmek üzere!

Vidi,
dolaze po nas!
Dovidenja! Vidimo se sutra!

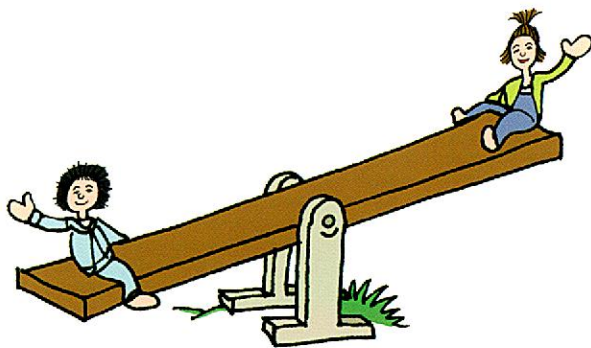
Vidi,
došli su po nas!
Dovidenja! Do sutra!

Κοίτα,
έρχονται να μας πάρουν!
Στο επανειδείν! Τα λέμε!

أنظر،
حان الوقت لنذهب إلى البيت!
إلى اللقاء! إلى الغد!



Schau,
wir werden abgeholt!
Auf Wiedersehen!
Bis morgen!



Look,
we are being picked up!
Goodbye! See you tomorrow!

Regarde,
c'est l'heure des mamans !
Au revoir ! À demain !



Guarda,
vengono a prenderci!
Ciao, a domani!

